

## Assembléia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki



KAWASAKI CITY  
川崎市

### Boletim Informativo No. 49 – publicado em 15º /Janeiro/2014

Edição e Publicação: Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos  
Depto. de Assuntos do Cidadão e da Criança

(Japonês) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

(Japonês Fácil) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

### Participação no "Festival Internacional em Kawasaki" e na "Festa Multicultural de Saiwai"

No dia 7 de julho, domingo, foi realizado o "Festival Internacional em Kawasaki" no Centro Internacional. O público pôde apreciar uma rica programação de danças e canções de diferentes países, além de poder degustar uma diversidade de comidas típicas que estavam à venda. O grupo da Assembléia participou pela primeira vez e ficou bem impressionado com a grande adesão das pessoas e pela atmosfera animada.

No dia 29 de setembro, domingo, participamos da "Festa Multicultural de Saiwai", realizada no Centro Cívico dessa cidade. O evento foi promovido pela prefeitura local, tendo também uma grande participação das pessoas da região.

Os dois eventos demonstraram seu grande valor e nós da Assembléia pudemos desfrutar de um ambiente diferenciado. Aproveitamos a oportunidade para divulgar as atividades da Assembléia, utilizando principalmente os painéis. Foi positivo para divulgação, pois tivemos a oportunidade de conversar com uma estrangeira, que não conhecia a Assembléia e também com uma visitante japonesa que nos perguntou com entusiasmo sobre as nossas atividades.

Também nos divertimos com o intercâmbio cultural através da atividade dos "Quizes do Mundo" (curiosidades do mundo), que ficou bem popular, não só entre as crianças, como também entre os adultos. Gostaríamos de participar novamente desses eventos, no próximo ano.



◆ Festival Internacional de Kawasaki ◆



◆ Festa Multicultural de Saiwai ◆

### < Agenda da Assembléia Representativa 2013 >

**Horário:** 14h às 17h

**Local:** Centro Internacional da Cidade de Kawasaki

(10min.a pé da estação de Motosumiyoshi da linha Tokyu-Toyoko)

**Mapa de Acesso:** <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

\*\*\*\*\*

**quarta reunião:** 1º dia - 19 de janeiro (dom.)

2º dia - 16 de fevereiro (dom.)

\*\*\*\*\*

Qualquer cidadão poderá assistir às sessões.

**Contamos com a sua presença!**



## <Relatório de Fórum Aberto 2013>

O Fórum Aberto 2013 aconteceu no dia 17 de novembro no Centro Cívico de Nakahara, entre 14h às 17h. com a participação de aproximadamente 120 pessoas.

Objetivo principal do Fórum é a divulgação dos temas discutidos na Assembléia Geral e ouvir opiniões dos participantes em relação ao tema de nossas propostas.

Na primeira sessão, a professora assistente da Universidade Municipal de Yokohama, Mioko Tsuboya proferiu uma palestra com o tema "A ligação entre a comunidade estrangeira e a comunidade local". A professora explicou, do ponto de vista de uma especialista, a função a ser cumprida pela comunidade estrangeira; dando os exemplos das tentativas de uma associação autônoma no bairro onde vivem muitos estrangeiros e das atividades de um grupo de jovens ligados aos países estrangeiros. Ao final, ela explicou a situação atual e os problemas a serem resolvidos. Segundo as enquetes escritas pelos participantes do dia: "Gostei porque era como uma aula de universidade." "Acho que independente de ser um japonês ou estrangeiro, podemos enfrentar esta parede cultural se pensarmos que temos problemas mútuos como cidadãos"



Na segunda sessão, os chefes das duas subcomissões Sra. Beatriz Izumi Sonoda, chefe da Subcomissão Assistência Social e Educação e, Sr. David Chart, chefe da Subcomissão Vida Social, relataram os assuntos discutidos em cada uma delas. Recebemos muitas opiniões dos participantes, especialmente sobre o atendimento aos estrangeiros nos balcões da prefeitura e a importância da transmissão de informação. Tais assuntos foram também discutidos na Assembléia e considerados temas importantes. Como comentarista, tivemos a presença da professora da Universidade de Keio, Kasiwazaki Chikako e do professor da Universidade de Komazawa, Nakano Yuji. Recebemos sugestões e comentários importantes.



Ao término do Fórum, houve uma festa de confraternização com a participação dos cidadãos japoneses e estrangeiros que tiveram a oportunidade de aumentar os laços de amizade.

### ■ Comentários dos apresentadores



Esta é a segunda vez que participei como apresentador. Eu achei muito interessante a palestra sobre a comunidade estrangeira. Na reunião geral, ouvi muitas opiniões e sugestões dos participantes e nos explicamos assuntos e objetivos que tínhamos discutido na Assembléia. Estou contente com o resultado desse Fórum Aberto.

(Siefken Brandon)

Ser um dos apresentadores nesse Fórum foi uma boa experiência para mim. Eu sentí a palestra um pouco difícil, mas o conteúdo foi útil para os residentes estrangeiros de Kawasaki. O Fórum foi ótimo e a reunião correu bem e animada, pois ouvimos muitas opiniões dos participantes.

(Keopaseuth Latsamychanh)

## ◇ Relatório da Subcomissão

### ■ Subcomissão Assistência Social e Educação

Terminamos de discutir todos os temas. Daqui em diante, trabalharemos para concretizar a proposta tendo como base vários dados coletados até agora.

Uma proposta que decidimos já no último debate é 'a educação familiar.' Para poder educar os filhos tranquilamente no Japão, gostaríamos de fazer uma proposta para que os estrangeiros possam adquirir os conhecimentos necessários para educação e receber o apoio necessário.

Nas Assembléias restantes, resumiremos sobre a importância de transmissão de informação, que tem pontos em comum com todos os temas, sendo a outra opção de proposta. Através de nosso debate, gostaríamos contribuir para fazer uma sociedade onde os estrangeiros possam viver e educar seus filhos tranquilamente.

(a chefe da Subcomissão Assistência Social e Educação, Beatriz Izumi Sonoda)

### ■ Subcomissão Vida Social

Entramos na última fase para concretizar a proposta deste mandato. Entre todos os temas discutidos, limitamos aos 3 assuntos seguintes:

1) Transmissão de informação: Já tínhamos discutido sobre este tema na Assembléia geral como um tema importante. Sobretudo, a questão de atendimento e consulta nos balcões surgiu como um tema concreto, tornando-se a opção da proposta.

2) Controle de imigração: Foi focalizado o caso de chamar os pais. Entretanto, esse assunto está fora de controle da cidade. Por isso, esperamos que a cidade faça a sugestão para o país.

3) Apoio ao emprego: Debates sobre este assunto porque é um dos problemas que os cidadãos estrangeiros enfrentam. Ouvimos que há casos de ser negado o emprego por ser estrangeiro, por isso esperamos que o nosso debate seja ligado a uma tentativa concreta para resolver o problema. Porém, atualmente sentimos uma dificuldade em elaborar uma proposta mais efetiva.

Estamos nos esforçando e cooperando para decidir uma proposta benéfica dentro de nossos limites.

(a chefe de Subcomissão Vida Social, Chart David)

## < Participação no Treinamento de Prevenção contra Desastres >

No dia 31 de agosto, participei do Treinamento Geral de Prevenção contra Desastres em Kawasaki. Dia 1º de setembro é o Dia Nacional da Prevenção de Desastres no Japão, por isso, anualmente nessa época do ano, são realizados treinamentos em todo o país assim como na cidade de Kawasaki. Este ano, o treinamento foi realizado em Todoroki Ryokuti, no qual, participaram muitos residentes e grupos locais.

Aprendemos, por exemplo, como se proceder em caso de socorro de um desmoronamento causado por um terremoto e, fizemos treinamento de revezamento de baldes d'água para apagar um incêndio. Há um provérbio que diz: Vale mais prevenir do que remediar. A prevenção diária é muito importante.

Foi a minha primeira participação no treinamento e achei uma experiência muito boa. Se você também tiver uma chance, participe !

(Gong Minsuk)



**Para informações sobre Desastres, consulte as páginas abaixo do site da cidade de Kawasaki**

■ **Prevenção para desastres em Kawasaki**...informações sobre prevenção e preparação para desastres  
<http://www.city.kawasaki.jp/160/page/0000015861.html>

■ **Mapa de evacuação**...A mapa dos abrigos em caso de emergência  
<http://www.city.kawasaki.jp/kurashi/category/15-3-13-7-0-0-0-0-0-0-0.html>

\*Ambas páginas possuem dados em português e outros idiomas.



## O Ano Novo(Oshogatsu) do mundo



No mundo, há uma grande diversidade de raças, religiões e maneira de se celebrar o Ano Novo variando segundo os países e regiões. Apresentamos aqui alguns aspectos da celebração do Ano Novo do mundo.



Na China, o Ano Novo é chamado 'Kyu Shogatsu' ou 'Shunsetsu.' ( O Syunsetsu de 2014 é no dia 31 de janeiro.) Na China se usa o antigo calendário ( o calendário lunar), por isso o ano novo vem do fim de janeiro a em meados de fevereiro. Na véspera do Ano Novo (Joseki), a família se reúne para uma refeição especial( Nenyahan). E ao passar o ano, come-se gyouza. Fogos de artifício e as bombinhas estouram durante a noite toda. Em Formosa e Hong Kong, também se celebra o Ano Novo pelo calendário lunar.

Em Singapura e na Malásia se celebra o Ano Novo 4 vezes ao ano, porque há varias raças. Porém, em Singapura, como 70% dos povos são de raça chinesa, a festa do Ano Novo pelo calendário lunar é especialmente grande.

Na Coréia se celebra o Ano Novo pelo calendário ocidental e pelo calendário lunar. Sob a influência de confucionismo, consolar os antepassados e honrar pelas pessoas superiores parece ser mais importante do que reunir a família.



Na Espanha, se come 12 uvas, uma a uma com o toque do sino da igreja, rezando a felicidade de 12 meses do Ano Novo. Para se encerrar o dia, na madrugada saem para tomar chocolate quente e comer churros.

No Brasil, na véspera do Ano Novo, as pessoas se vestem totalmente de branco que representa a paz.

Na Rússia, geralmente, passam o Ano Novo com família. Utiliza-se o calendário da Igreja Russa ( o calendário Juliano), por isso o Natal é no dia 7 de janeiro, não no dia 25 de dezembro. O Papai Noel russo que se chama 'Jet Maros' . Ele vem entregar o presente no dia 1º de janeiro para sua neta 'Snegratica.' O árvore de Natal chamada 'Yorka' fica decorada até cerca de 14 de janeiro.



Cada país e região tem uma maneira diferente de celebrar o Ano Novo, porém, esperar o Ano Novo e desejar felicidade é comum em qualquer lugar.

( Yang Yi / Oide Orietta / Yanagisawa Anna)

### <Informações>

Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre sexos – Depto de Assuntos do Cidadão e da Criança

〒210-8577 Miyamoto-cho 1, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi

Tel.: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914 E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp

Estaremos aguardando opiniões e comentários a respeito da Assembléia Representativa!